

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 46 (1999)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Aletschgletscher VS

Glacier d'Aletsch VS

Ghiacciaio di Aletsch VS

## IMPRESSUM

46. Jahrgang / 46<sup>e</sup> année / 46<sup>a</sup> annata

### Redaktion / Rédaction / Redazione

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02

*Chefredaktor / Rédacteur en chef /  
Redattore capo:* Hans Jürg Mürger (JM)

*Redaktor Deutschschweiz:*  
Eduard Reinmann, Littau (rei)

*Rédacteur Romandie*  
René Mathey, Pully (rm)  
E-Mail: rmathey@i-net.ch

*Redaktionskommission / Commissione  
de rédaction / Commissione di redazione:*  
Therese Isenschmid  
(Präsidentin / Présidente / Presidente),  
Moritz Boschung, Mark A. Herzig,  
Peter Kohler, René Mathey, Axel P. Moog,  
Hans Jürg Mürger, Eduard Reinmann,  
Claudia Schildknecht

### Herausgeber / Editeur / Editore

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile  
Zentralpräsident / Président central /  
Presidente centrale: Willy Loretan, Ständerat

### Layout

Werner Kocher, VS/H Medien AG

### Druck und Versand /

#### Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11  
Telefax 032 624 74 44  
Vertrieb: Petra Mosimann

### Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
Zuchwilerstrasse 21, Postfach 748  
4501 Solothurn, Telefon 032 624 75 20  
Telefax 032 624 75 13  
Anzeigenleitung: Claudia Schildknecht  
Verkauf: Barbara Stangassinger  
Büro Westschweiz: Pierre-Yves Schmid  
Chemin Creux 14, 2503 Bienne  
tél. 032 365 66 58, fax 032 365 66 64

### Abonnement / Abbonamento:

Nichtmitglieder (Schweiz)/  
Non-membres (Suisse)/Non membri (Svizzera)  
Fr. 60.- (inkl. MwSt/TVÄ)

*Einzelnummer / Numéro individuel /  
Numero separato* Fr. 7.-

Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione  
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
12 numéros par an (3 numéros doubles)  
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Auflage: 16 200  
Edition: 16 200  
Edizione: 16 200

 Gedruckt auf chlorfrei  
hergestelltem Schweizer Papier

## INHALT

### SICHERHEIT

Von KATANOS zu KATACHECK .... 6

**DELEGIERTENVERSAMMLUNG** 14

### SZSV

Wertvolle Arbeit in den Kantonen 16

### BZS INFO

Internet-Auftritt ausgebaut ..... 18

Neuigkeiten der Swisscom

Mobiltelefonie ..... 19

«Sachseln» und «Bern».

Jetzt auf Video! ..... 20

### KANTONE



Basel-Land, Luzern, St.Gallen,  
Solothurn ..... 25

### ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE

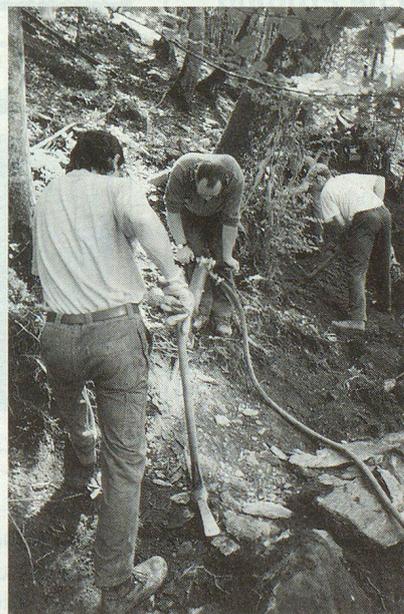
Schlanker geworden  
und doch effizient ..... 30

Stadt Altstätten SG erteilt  
Bewilligung zur Umnutzung ..... 31

Sanfte «Korrektion»  
des Tobelbaches ..... 32

### ZIVILSCHUTZ IM ARBEITSEINSATZ

Das Unterland hilft dem Oberland 34



**ZS-PARTNER** ..... 36

**VARIA** ..... 40

**MARKTNOTIZEN** ..... 43

**FORUM** ..... 44

**LITERATUR** ..... 45

## SOMMAIRE

### SÉCURITÉ

De KATANOS à KATACHECK ..... 9

Le Centre de politique de sécurité  
Genève ..... 12



**ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉS** ... 14

### OFFPC INFO

Le site Internet se développe ..... 18

L'orage de Sachseln  
et l'explosion de Berne ..... 21

### VOIX SUISSE ROMANDE

Edito romand ..... 22

Dernier rapport pour Eric Ischi  
à Genève ..... 22

L'ordre après le chaos ..... 24



**PARTENAIRES PCI** ..... 39

**VARIA** ..... 40

**ASSEMBLEA DEI DELEGATI** ..... 15

### USPC

Dati e fatti ..... 16

### UFPC INFO

Offerta Internet ampliata ..... 18

Novità per la telefonia mobile  
della Swisscom ..... 19

«Sachseln» e «Berna».  
Ora disponibili su video! ..... 20

### CANTONI

Rapporto annuale a Locarno ..... 29

**VARIA** ..... 41